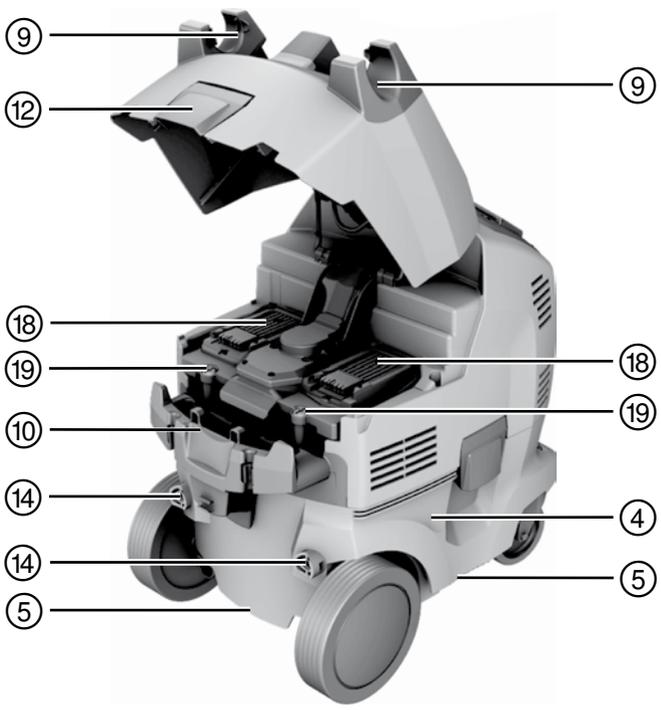
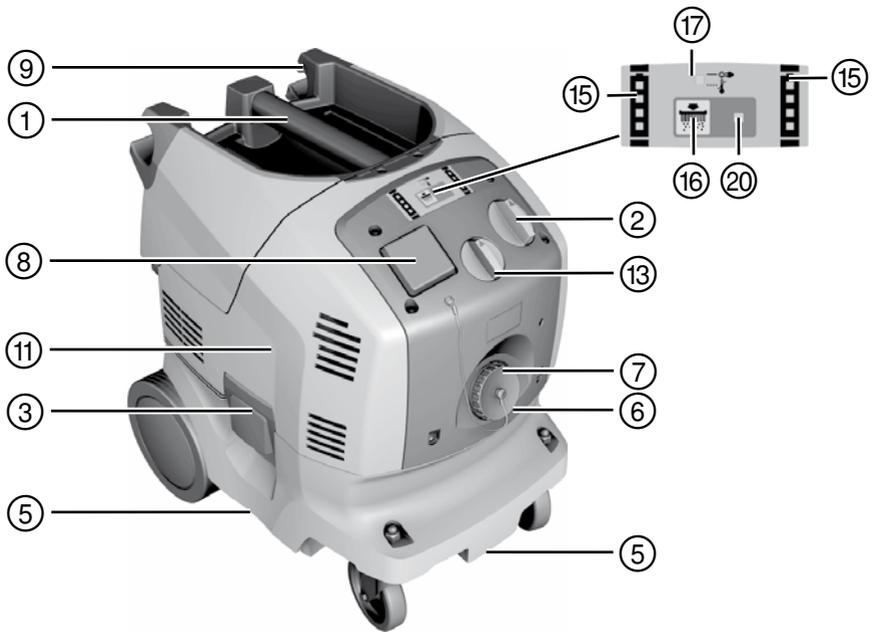


HILTI

**VC 20-U-Y /
VC 20-UM-Y /
VC 40-U-Y /
VC 40-UM-Y**

Upute za uporabu	hr
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	uk
Пайдалану бойынша басшылық	kk
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn





2

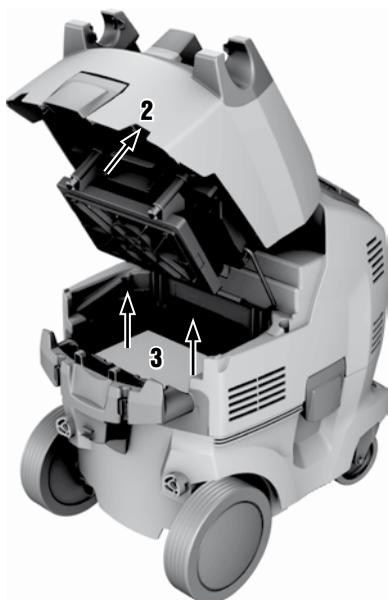
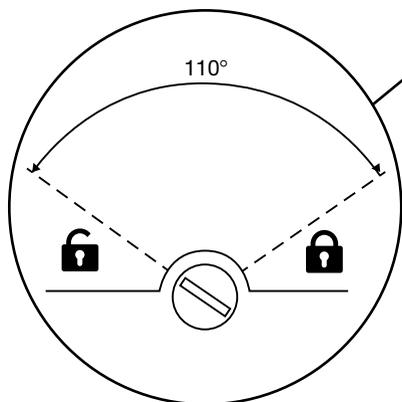
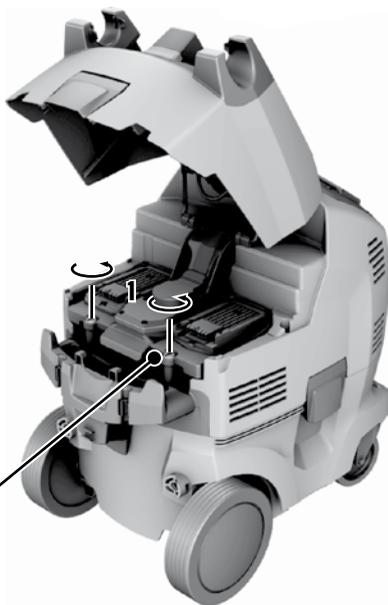


3



4





شفاط المواد الجافة والمبلة VC 20-U-Y/VC 20-UM-Y/VC 40-U-Y/VC 40-UM-Y

VC 40-UM-Y /VC 40-U-Y /VC 20-UM-Y
الواردة في هذا الدليل تنطبق على جميع الأجهزة الأربعة،
ما لم يتم التنويه بشكل واضح على أنها مخصصة للجهاز
VC 40-UM-Y /VC 20-UM-Y.

مكونات الجهاز، عناصر الاستعمال والبيان 1

- ① المقبض
- ② مفتاح الجهاز
- ③ مشبك تثبيت
- ④ خزان تجميع المخلفات
- ⑤ تجاوز مسك
- ⑥ تجهيزة إدخال الخرطوم
- ⑦ غطاء تجهيزة الإدخال (فقط مع الجهاز
VC 40-UM-Y /VC 20-UM-Y)
- ⑧ مقبس الجهاز
- ⑨ مثبت الخرطوم
- ⑩ ملفاف الكابل
- ⑪ رأس الشفاط
- ⑫ مشبك غلق البطارية
- ⑬ مفتاح اختيار قطر الخرطوم (فقط مع الجهاز
VC 40-UM-Y /VC 20-UM-Y)
- ⑭ فتحات تثبيت ليد التحريك (بد التحريك تعتبر ملحق
تكميلي)
- ⑮ مبين حالة الشمن
- ⑯ زر إيقاف/تشغيل خاصة تنظيف الفلتر
- ⑰ مبين حالة وحدة الشمن
- ⑱ فتحة البطارية (يسار/يمين)
- ⑲ براغي غلق غطاء الفلتر
- ⑳ مبين حالة التنظيف الأوتوماتيكي للفلتر

يلزم قراءة دليل الاستعمال باستفاضة قبل
التشغيل.

احتفظ بهذا الدليل مع الجهاز دائما.

لا تقم بإعارة الجهاز لآخرين إلا مع إرفاق دليل
الاستعمال به.

صفحة	المحتويات
77	1 إرشادات عامة
78	2 الشرح
80	3 الملحقات التكميلية
81	4 المواصفات الفنية
83	5 إرشادات السلامة
86	6 التشغيل
87	7 الاستعمال
90	8 العناية والصيانة
92	9 تقصي الأخطاء
94	10 التكبير
94	11 ضمان الحبة الصانعة للأجهزة
	12 شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية)
95	

1 يشير كل عدد من الأعداد لصورة. وتجد الصور الخاصة
بالنص على صفحات الغلاف المطوية. احتفظ بها مفتوحة
عند مطالعة الدليل.
في نصوص دليل الاستعمال هذا يقصد دائما بكلمة
«الجهاز» شفاط المواد الجافة والمبلة VC 20-U-Y /

1 إرشادات عامة

1.1 كلمات دلالية ومدلولاتها

خطر

تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى
الوفاة.

تحذير

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية
خطيرة أو إلى الوفاة.

احترس

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية
خفيفة أو أضرار مادية.

ملحوظة

تشير لإرشادات للاستخدام ولمعلومات أخرى مفيدة.

2.1 شرح الرموز التوضيحية وإرشادات أخرى

علامات الحظر



منعوا النقل
بالرافعة

بالجهاز



تحذير: يحتوي هذا الجهاز على غبار ضار بالصحة. لذا لا يجوز تفرغته أو صيانته، بما في ذلك خلع كيس تجميع الغبار، إلا من قبل فنيين متخصصين يرتدون تجهيزات الحماية الشخصية. لا تقم بتشغيله إلا بعد تركيب نظام الفلتر بالكامل والتأكد من عمل مراقب قدرة التيار.

موضع بيانات تمييز الجهاز

مسمى الطراز والرقم المسلسل مدونان على لوحة صنع الجهاز. انقل هذه البيانات في دليل الاستعمال الخاص بك وارجع إليها دائما عند الاستعمال لدى وكلائنا أو لدى مراكز الخدمة.

الطراز:

الجيل: 01

الرقم المسلسل:

علامات التحذير



تحذير من المواد القابلة للانفجار



تحذير من جهد كهربائي خطير



تحذير من مواد كاوية



تحذير من خطر عام

علامات الإلزام



استخدم حذاء الأمان



استخدم واقيا للسمع



استخدم قفازا واقيا



ارتد بزة واقية



ارتد كمامة

الرموز



اعمل على إعادة تدوير المخلفات



قبل الاستخدام اقرأ دليل الاستعمال

2 الشرح

1.2 الاستخدام المطابق للتعليمات

الجهاز عبارة عن شفاط صناعي شامل مزود بخاصية تصريف فعالة للغبار الجاف. ويمكن استخدامه سواء مع المواد الجافة أو المبللة.

يمكن تشغيل الجهاز باستخدام شبكة الكهرباء أو بدون شبكة الكهرباء من خلال استخدام بطاريات أيونات الليثيوم 36 فلت من Hilti. أثناء التشغيل بالكهرباء يمكن في الوقت نفسه استخدام الجهاز كوحدة شحن شاملة لجميع بطاريات أيونات الليثيوم من Hilti (14 فلت/22 فلت/36 فلت). وعند استخدام اللوح المهايئ ويد التحريك (ملحق تكميلي) يمكن استخدام الشفاط كحربة ناقلة لما يصل إلى ثلاث حقائب أجهزة من Hilti.

الجهاز ملائم لشطف الوحل المجري الناتج عن عملية الثقب في مواد مبللة، سواء باستخدام أجهزة الثقب الماسية أو المناشير الماسية من Hilti وكذلك لشطف كميات كبيرة من الغبار المجري الناتج عن العمل في مواد جافة، سواء باستخدام المجالج الماسية أو مجالج القطع أو المثاقب المطرقية أو طرايبش الثقب الجاف من Hilti.

الجهاز VC 20-UM-Y و VC 40-UM-Y ملائمان لامتناس/شطف الغبار الجاف غير القابل للاشتعال وكذلك السوائل ونشارة الخشب والغبار المجري المحتوي على الكوارتز والغبار الخطير المنصوص على قيم حدية للتعرض له (مثل قيمة التركيز القصوى يمكن العمل MAK أو القيمة الحدية بمكان العمل AGW) $0,1 \leq$ ملليجرام/م³ (فتة الغبار M طبقا للمواصفة IEC/EN 60335-2-69).

ويحظر تماما شطف أية مواد أخرى ضارة بالصحة.

يحظر شطف الزيوت والسوائل التي تزيد درجة حرارتها على 60°م.

لدى شطف غبار منصوص على قيم حدية للتعرض له يجب توافر إمكانية لتغيير الهواء بشكل كاف في المكان المحيط عند إعادة تصريف الهواء الخارج من الجهاز في نفس المكان (تراعي في هذا الصدد التشريعات المحلية المعمول بها).

لا يُسمح باستخدام الجهاز في شطف مواد قابلة للانفجار أو مواد ملتهبة أو قابلة للاشتعال (استثناء: نشارة الخشب) والمواد الأكلة (مثل ريش ألومنيوم المغنسيوم وما شابه) والسوائل (مثل البنزين والمذيبات والأحماض وسوائل التبريد والتزليق وما شابه).

لا يُسمح بتشغيل الجهاز وهو مائل.

لا يجوز أن يزيد وزن الجهاز مع الحمولة والمخلفات المشفوفة عن 80 كجم بعد أقصى.

لا تستخدم الجهاز بدبلا عن السلم.

لا تستخدم الجهاز في وضع التشغيل المستمر لفترة طويلة ثابتة أو مع أجهزة التشغيل الأوتوماتيكي أو نصف الأوتوماتيكي. قبل الشروع في العمل يجب تعريف المستخدمين بطريقة التعامل مع الجهاز والأخطار الصادرة عن المواد المقرر شطفها وطريقة التخلص الآمنة من المواد المشفوفة.

يُحظر استخدام الجهاز تحت الماء.

يجب عدم محاولة استخدام هذا الجهاز لشطف الغبار عن الإنسان أو الحيوان.

لتجنب التأثيرات الكهروستاتيكية احرص على استخدام خرطوم شطف مضاد للشحنات الاستاتيكية.

هذا الجهاز ملائم للاستخدامات التجارية، مثل الفنادق والمدارس والمستشفيات والمصانع والمحال والمكاتب ومحال الإيجار.

يحظر التعامل مع المواد الخطيرة على الصحة (مثل الأسبستوس).

محيط العمل الذي يتم فيه إجراء الأعمال سابقة الذكر يمكن أن يكون: مواقع بناء أو ورش أو تجديدات أو تعديلات إنشائية وإنشاءات.

يلزم اتباع المعلومات المتعلقة بالتشغيل والعناية والإصلاح الواردة في دليل الاستعمال.

اقتصر على استخدام الملحقات التكميلية والأدوات الأصلية من Hilti، وذلك لتقليل مخاطر الإصابة.

يمكن أن تصدر عن الجهاز وملحقاته أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنيا من قبل أشخاص غير مدربين أو لم يتم استخدامها بشكل مطابق للتعليمات.

لا يسمح بإجراء أية تدخلات أو تعديلات على الجهاز.

اتبع أيضا إرشادات السلامة والاستعمال الخاصة بالملحقات التكميلية المستخدمة.

اقتصر على استخدام البطاريات وأجهزة الشحن المصرح بها وذلك لتجنب الأخطار.

لا يجوز استخدام البطاريات كمصدر طاقة لأجهزة أخرى غير مناسبة لذلك.

2.2 أوضاع ضبط قطر الخرطوم (فقط مع الجهاز VC 40-UM-Y / VC 20-UM-Y)

لغرض الضبط الصحيح لدرجة الصوت التحذيري للوظيفة M اختر قطر الخرطوم المطابق للخرطوم المستخدم مع الجهاز.

3.2 تشتمل حجم التوريدات بالنسبة للتجهيز القياسي على:

- 1 الجهاز بما في ذلك قلب الفلتر
- 1 خرطوم الشفط بالكامل مع وصلة الخرطوم، موصل للكهرباء، جلبة الخرطوم والمهايئ المخروطي
- 1 كيس تجميع الغبار البلاستيكي PE VC 20
- 1 دليل الاستعمال

4.2 استخدام كابل إطالة

لا تستخدم سوى كابل إطالة مسموح به في نطاق العمل المعني ويراعى أن يكون ذا مقطع عرضي كاف. وإلا فمن الممكن أن يقل أداء الجهاز ويسخن الكابل بشدة. افحص كابل الإطالة بصفة دورية من حيث وجود أضرار. اعمل على تغيير كابلات الإطالة التالفة.

أدنى قيم موصى بها للمقاطع العرضية والحد الأقصى لأطوال الكابلات بالنسبة للجهاز عند التشغيل مع أداة كهربائية عن طريق مقبس الجهاز:

المقطع العرضي للسلك	1,5 مم ²	2,5 مم ²	3,5 مم ²
جهد الشبكة الكهربائية 220-240 فلت	20 م	40 م	50 م

استخدم فقط كابل الإطالة المحتوي على طرف أرضي!

لا تستخدم كابل إطالة بمقطع عرضي أصغر من 1,5 مم².

5.2 كابل الإطالة في الأماكن المكشوفة

في الأماكن المكشوفة لا تستخدم سوى كابلات إطالة مصرح بها لذلك ومذكور عليها ما يفيد ذلك.

6.2 استخدام مولد أو محول

يمكن تشغيل هذا الجهاز من مولد أو من محول في الموقع، وذلك عند الالتزام بالاشتراطات التالية: أن تكون قدرة الخرج المقاسة بالواط على الأقل ضعف القدرة القصوى المذكورة على لوحة صنع الجهاز، ويجب أن يكون جهد التشغيل

في أي وقت واقعا في نطاق +5% و -15% من الجهد الاسمي، كما يجب أن يبلغ التردد من 50 إلى 60 هرتز، وألا يزيد أبدا على 65 هرتز، ويجب توافر منظم جهد أو توماتيكي مزود بمعزز لبدء التشغيل.
لا تقم أبدا بتشغيل أجهزة أخرى على المولد/المحول في نفس الوقت. فقد يؤدي تشغيل وإيقاف الأجهزة الأخرى لانخفاض مفاجئ و/أو زيادة مفاجئة في الجهد بشكل زائد عن المد، مما قد يعرض الجهاز للضرر.

7.2 إرشادات استخدام الملحقات التكميلية

نوع الاستخدام	الملحقات التكميلية
استخدامات مع المعادن، ممبلة وجافة	كيس تجميع الغبار البلاستيكي PE VC 20/40
استخدامات مع الأخشاب	كيس تجميع الغبار الورقي VC 20/40
المواد المبللة والاستخدام المكثف مع المواد الجافة	قلب الفلتر PTFE
المواد الجافة بصفة أساسية	قلب الفلتر VC 20/40
المواد المبللة والجافة	قلب الفلتر PES VC 20/40
المواد المبللة والجافة	خرطوم شفط مضاد للشحنات الاستاتيكية 27 مم بطول 3,5 م
المواد المبللة والجافة	خرطوم شفط مضاد للشحنات الاستاتيكية 36 مم بطول 4,65 م

مع الجهاز VC 20-UM-Y والجهاز VC 40-UM-Y يلزم استخدام كيس لتجميع الغبار (كيس تجميع الغبار البلاستيكي أو كيس تجميع الغبار الورقي).

8.2 حالة شحن بطارية أيونات الليثيوم أثناء عملية الشحن

حالة الشحن بالنسبة المئوية	لمبة LED تومض	لمبة LED تضيء بشكل مستمر
= 100 %	-	لمبة LED 1 و 2 و 3 و 4
75 % إلى 100 %	لمبة LED 4	لمبة LED 1 و 2 و 3
50 % إلى 75 %	لمبة LED 3	لمبة LED 1 و 2
25 % إلى 50 %	لمبة LED 2	لمبة LED 1
> 25 %	لمبة LED 1	-

3 الملحقات التكميلية

يمكن الحصول على قطع الغيار والأدوات والملحقات التكميلية عن طريق شبكات مبيعات Hilti.

رقم الجزء، الوصف	المسمى
203854، شفاط الفئة M: استخدامات مع المعادن	كيس تجميع الغبار البلاستيكي PE VC 20
203852، شفاط الفئة M: استخدامات مع المعادن	كيس تجميع الغبار البلاستيكي PE VC 40
203858، شفاط الفئة M: استخدامات مع الأخشاب	كيس ورقي لتجميع الغبار، كامل VC 20
203856، شفاط الفئة M: استخدامات مع الأخشاب	كيس ورقي لتجميع الغبار، كامل VC 40
436058	قلب الفلتر PTFE
203862	قلب الفلتر VC 20/40
203863	قلب الفلتر PES VC 20/40
203865	خرطوم شفط مضاد للشحنات الاستاتيكية 27 مم بطول 3,5 م
203867	خرطوم شفط مضاد للشحنات الاستاتيكية 36 مم بطول 4,65 م
203878	المهايئ المخروطي
2044214	يد التحريك VC 20
2047174	يد التحريك VC 40
2044211	اللوح المهايئ

المسمى	رقم الجزء، الوصف
صندوق الملحقات التكميلية	2044212
طقم الملحقات التكميلية	2044213، 1 كوع و 3 ماسورة إطالة و 1 نفاث تنظيف أرضية مزود بشفات شرائحية و 1 طقم فرشاة

4 المواصفات الفنية

نحتفظ بحق إجراء تعديلات تقنية!

الاسمي الجهد الكهربائي	240...220 فلت	240...220 فلت/GB	240...220 فلت/CH	240...220 فلت	36 فلت
قدرة الدخل الاسمية	1200 واط	1200 واط	1200 واط	1200 واط	750 واط
قدرة التوصيل التي يتمتع بها مقبس الجهاز المدمج لتوصيل أدوات كهربائية (إن وجدت)	2000 واط	1400 واط	700 واط	800 واط	
التوصيل بالشبكة الكهربائية (النوع)	H07 RN-F 3G 1,5 مم ²				

الإمداد بالكهرباء	طريقة التشغيل بالكهرباء (230 فلت)	التشغيل بالبطارية
أقصى قدرة للتيار (هواء) VC 40-U-Y, VC 20-U-Y	74 لتر/ثانية	57 لتر/ثانية
أقصى قدرة للتيار (هواء) VC 40-UM-Y, VC 20-UM-Y	136 م ³ /ساعة	106 م ³ /ساعة
أقصى تفريغ للهواء مع الجهاز VC 40-U-Y, VC 20-U-Y	23 كيلو باسكال	16,6 كيلو باسكال
أقصى تفريغ للهواء مع الجهاز VC 40-UM-Y, VC 20-UM-Y	22 كيلو باسكال	15,6 كيلو باسكال

معلومات الجهاز والاستخدام

فئة الحماية	فئة الحماية I
نوع الحماية	IP X4، مؤمن ضد رذاذ الماء

معلومات الضجيج والاهتزاز (مقاسة طبقا للمواصفة EN 60335-2-69):

مستوى ضغط الصوت الاعتيادي المنبعث مصنّف بالفئة A	71 ديسيبل (A)
نسبة التفاوت بالنسبة لمستويات الصوت المذكورة	2,5 ديسيبل (A)
قيمة الاهتزازات ثلاثية المحاور (مجموع الكميات الموجبة للاهتزازات)	> 2,5 م/ثانية ²
نسبة التفاوت (K)	يتم مراعاتها في قيمة الاهتزازات

الجهاز	VC 20-UM-Y / VC 20-U-Y	VC 40-UM-Y / VC 40-U-Y
تردد الشبكة الكهربائية	60 / 50 هرتز	60 / 50 هرتز
الوزن طبقا لبروتوكول EPTA 01/2003	15,3 كجم / 15,3 كجم	16,9 كجم / 16,9 كجم

VC 40-UM-Y /VC 40-U-Y	VC 20-UM-Y /VC 20-U-Y	الجهاز
1,3 كجم	1,3 كجم	وزن خرطوم الشفط
530 مم X 380 مم X 675 مم	545 مم X 380 مم X 545 مم	الأبعاد (طول x عرض x ارتفاع)
5 م	5 م	كابل التوصيل بالشبكة الكهربائية
36 لتر	21 لتر	سعة الخزان
40 كجم	23 كجم	كمية الغبار المستوعبة
25 لتر	13,5 لتر	كمية الماء المستوعبة
36 مم	36 مم	قطر خرطوم الشفط (الجلبة الدوارة جبة الشفط، جلبة الجهاز جبة الجهاز)
-10... 40° م	-10... 40° م	درجة حرارة الهواء
15 ثانية	15 ثانية	خاصية التنظيف الأوتوماتيكي للفلتر (قابلة للإيقاف) كل حوالي

وحدة الشحن

365 واط	قدرة الخرج
2,7... 36 فلت	جهد الخرج
المراقبة الإلكترونية للشحن والتحكم عن طريق وحدة مراقبة متناهية الصغر	التحكم
تبريد فعال	التبريد
أيونات الليثيوم	البطارية

ملحوظة

مع درجات الحرارة العالية للغاية أو المنخفضة للغاية تطول فترات شحن البطاريات. وقد تؤدي درجات الحرارة الباردة لعدم اكتمال شحن البطارية.

نستخدم مثلاً للأجهزة:	فترة الشحن	النوع	الجهد الكهربائي
الجهاز SFC 14-A	21 دقيقة	B 14/1.6 Li-Ion	14,4 فلت
الجهاز SFC 14-A	23 دقيقة	B 14/3.3 Li-Ion	14,4 فلت
الجهاز SFC 22-A	21 دقيقة	B 22/1.6 Li-Ion	21,6 فلت
الجهاز SFH 22-A	24 دقيقة	B 22/2.6 Li-Ion	21,6 فلت
الجهاز SFC 22-A	31 دقيقة	B 22/3.3 Li-Ion	21,6 فلت
الجهاز TE 6-A36	24 دقيقة	B 36/3.0 Li-Ion	36 فلت
الجهاز TE 7-A	44 دقيقة	B 36/3.9 Li-Ion	36 فلت
الجهاز TE 30-A	42 دقيقة	B 36/6.0 Li-Ion	36 فلت

البطارية	B 36/6.0 Li-Ion
الجهد الكهربائي الاسمي	36 فلت
السعة	6 أمبير ساعة
مخزون الطاقة	216 واط ساعة
الوزن	1,8 كجم
نوع الخلايا	أيونات الليثيوم
مراقبة درجة الحرارة	ترمستور NTC
الحماية من الفراغ التام للشحنة	نعم

أو الأذوية، عدم الانتباه للحظة واحدة عند استخدام الجهاز قد يؤدي لإصابات خطيرة.

(ب) تجنب التشغيل بشكل غير مقصود. تأكد أن الجهاز مغطى قبل توصيله بالكهرباء و/أو بالبطارية وقبل رفعه أو حمله. إذا كان إصبعك على المفتاح عند حمل الجهاز أو كان الجهاز في وضع التشغيل عند التوصيل بمصدر الإمداد بالكهرباء، فقد يؤدي ذلك لوقوع حوادث.

(ت) تجنب اتخاذ وضع غير طبيعي للجسم. احرص على أن تكون واقفا بأمان وحافظ على توازنك في جميع الأوقات. من خلال ذلك تستطيع السيطرة على الجهاز بشكل أفضل في المواقف المفاجئة.

(ث) ارتد ملابس مناسبة. لا ترتد ملابس فضفاضة أو حلي. احرص على أن يكون الشعر والملابس والقفازات بعيدة عن الأجزاء المتحركة. الملابس الفضفاضة أو الحلي أو الشعر الطويل يمكن أن تشبك في الأجزاء المتحركة.

(ج) إذا أمكن تركيب تجهيزات شفط وتجميع الغبار، فتأكد أنها موصلة ومستخدمة بشكل سليم. استخدام تجهيزة شفط الغبار يمكن أن يقلل الأخطار الناتجة عن الغبار.

4.1.5 استخدام الجهاز والتعامل معه

(أ) لا تفرط في التحميل على الجهاز. استخدم الجهاز المخصص للعمل الذي تقوم به. استخدام الجهاز المناسب يتبع لك العمل بشكل أفضل وأكثر أماتا في نطاق العمل المقرر.

(ب) لا تستخدم جهازا ذا مفتاح تالف. الجهاز الذي لم يعد يمكن تشغيله أو إيقافه يعتبر خطيرا ويجب إصلاحه.

(ت) اسحب القابس من المقبس و/أو اخلع البطارية من الجهاز قبل إجراء عمليات ضبط الجهاز، أو استبدال أجزاء الملحقات التكميلية أو عند ترك الجهاز. هذا الإجراء الاحتياطي يمنع بدء تشغيل الجهاز دون قصد.

(ث) في حالة عدم استخدام الأجهزة احتفظ بها بعيدا عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام الجهاز من قبل أشخاص ليسوا على دراية به أو لم يقرأوا هذه التعليمات. تمثل الأجهزة خطرا في حالة استخدامها من قبل أشخاص ليست لديهم الخبرة الواجبة.

(ج) اعتن بالجهاز بدقة. افحص الأجزاء المتحركة بالجهاز من حيث أداؤها لوظيفتها بدون مشاكل وعدم انحصارها واقصها من حيث وجود أجزاء مكسورة أو متعرضة للضرر يمكن أن تؤثر سلبا على وظيفة الجهاز. اعمل على إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز. ترجع الكثير من الحوادث لسوء صيانة الأجهزة.

(ح) استخدم الجهاز والملحقات التكميلية وأدوات العمل وخلافه طبقا لهذه التعليمات وبالطريقة المقررة لهذا النوع خصيصا من الأجزاء. احرص في هذه الأثناء على مراعاة اشتراطات العمل والمهمة المراد تنفيذها. استخدام الأجهزة في مجالات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.

1.5 إرشادات عامة للسلامة

تحذيرا! احرص على قراءة جميع إرشادات السلامة والتعليمات. أي تقصير أو إهمال في تطبيق إرشادات السلامة والتعليمات قد يتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو حريق و/أو إصابات خطيرة. احتفظ بجميع مستندات إرشادات السلامة والتعليمات لاستخدامها عند الحاجة إليها فيما بعد.

1.1.5 سلامة مكان العمل

(أ) حافظ على نطاق عملك نظيفا ومضاه بشكل جيد. الفوضى أو أماكن العمل غير المضاه يمكن أن تؤدي لوقوع حوادث.

(ب) لا تعمل بالجهاز في محيط معرض لخطر الانفجار يتواجد به سوائل أو غازات أو أنواع غبار قابلة للاشتعال. الأجهزة تولد شررا يمكن أن يؤدي لإشعال الغبار أو الأبخرة.

(ت) احرص على إبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام الجهاز. في حالة انصراف انتباهك قد تفقد السيطرة على الجهاز.

2.1.5 السلامة الكهربائية

(أ) يجب أن يكون قابس توصيل الجهاز متلائما مع المقبس. لا يجوز تعديل القابس بأي حال من الأحوال. لا تستخدم قوايس مهايأة مع أجهزة ذات وصلة أرضي محمية. القوايس غير المعدلة والمقابس الملائمة تقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.

(ب) تجنب حدوث تلامس للجسم مع أسطح مؤرقة مثل الأسطح الخاصة بالمواسير وأجهزة التدفئة والمواد والثلاجات. بنشأ خطر متزايد من حدوث صدمة كهربائية عندما يكون جسمك متصلا بالأرض.

(ت) أبعد الجهاز عن الأمطار أو البلل. تسرب الماء إلى داخل الجهاز الكهربائي يزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.

(ث) لا تستخدم الكابل في الغرض غير المخصص له، كأن تستخدمه للحمل أو التعليق أو لسحب القابس من المقبس. احتفظ بالكابل بعيدا عن السخونة والزيت والمواد الحادة والأجزاء المتحركة للجهاز. الكابلات التالفة أو المتشابكة تزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.

(ج) عندما تعمل بجهاز في مكان مكشوف، لا تستخدم سوى كابلات الإطالة المناسبة للعمل في النطاق الخارجي أيضا. استخدام كابل إطالة مناسب للعمل في النطاق الخارجي يقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.

(ح) إذا تعذر تجنب تشغيل الجهاز في محيط رطب، فاستخدم مفتاح حماية من تسرب التيار. استخدام مفتاح الحماية من تسرب التيار يقلل خطر حدوث صدمة كهربائية.

3.1.5 سلامة الأشخاص

(أ) كن يقظا وانتبه لما تفعل وتعامل مع الجهاز بتعقل عند العمل به. لا تستخدم الجهاز عندما تكون مرهقا أو واقعا تحت تأثير العقاقير المخدرة أو الكحول

ز) يجب أن تكون توصيلات كابلات توصيل الشبكة الكهربائية وكابلات الإطالة وكابلات توصيل الجهاز مؤهنة ضد رذاذ الماء.

س) أفضل أسلاك توصيل الشبكة الكهربائية من القابيس مباشرة (وليس من خلال جذب أو شد سلك التوصيل نفسه).

ش) لا تقم أبداً بسحب الشفط من كابل الكهرباء لتحريكه إلى موضع آخر.

ص) لا تقم بتشغيل الجهاز أبداً وهو متسخ أو مبتل. فالغبار الملتصق بسطح الجهاز، ولاسيما ذلك الناتج من مواد موصلة للكهرباء، أو الرطوبة يمكن أن يؤدي في الظروف السيئة للإصابة بصعقة كهربائية. لذا اعمل على فحص الأجهزة المتسخة على فترات زمنية منتظمة لدى خدمة Hilti ولاسيما في حالة العمل المتكرر مع مواد موصلة للكهرباء.

ض) تأكد من عدم تواجد الكابل في بقعة مائية.

ط) لا تستخدم المقبس أو الملحقات التكميلية ويداك مبتلتان.

ض) تجنب تعرض البطارية لقفلة كهربائية. وتأكد قبل وضعها في الجهاز من خلو أطراف التوصيل الخاصة بها وتلك الموجودة بالجهاز من أية اتساخات. إذا حدثت قفلة كهربائية بين أطراف توصيل البطارية، فإن ذلك يشكل خطر وقوع حريق أو انفجار أو اكتواء.

ط) لا يجوز مواصلة استخدام البطاريات التالفة أو شحنها (مثل البطاريات التي بها شروخ أو بها أجزاء مكسورة أو أطراف توصيلها متنتية أو مرتدة أو مخلوطة).

5.2.5 يدويا

اتبع التعليمات الخاصة بالعناية والصيانة.

6.2.5 كهربائيا



7.2.5 المخلفات



أ) أدخل القابيس في مقبس مؤرض وملائم تم تركيبه بشكل آمن ومتوافق مع جميع الاشتراطات المحلية.

ب) إذا ساورك الشك بشأن مدى أمان تأريض المقبس فاحرص على فحصه من قبل كهربائي متخصص ومعتمد.

ت) افحص سلك توصيل الجهاز بصفة دورية وعند تلفه اعمل على تغييره بعمق ورشة خدمة Hilti. افحص توصيلات الإطالة بشكل منتظم واستبدلها عندما تتلف.

ث) افحص الجهاز والملحقات التكميلية من حيث سلامة حالتهم الفنية. لا تقم بتشغيل الجهاز أو الملحقات التكميلية في حالة وجود أية أضرار أو في حالة عدم اكتمال الجهاز أو إذا كانت عناصر الاستعمال لا تعمل بشكل سليم.

ج) في حالة تلف كابل الكهرباء أو كابل الإطالة أثناء العمل، فإنه لا يجوز لمس الكابل. اسحب القابيس الكهربائي من المقبس. أسلاك التوصيل وتوصيلات الإطالة التالفة تمثل خطرا في حالة حدوث صدمة كهربائية.

ح) عند استبدال سلك التوصيل بالشبكة الكهربائية يجب أن يكون من نفس النوع المحدد في دليل الاستعمال.

خ) في حالة انقطاع التيار: أطفئ الجهاز واسحب القابيس الكهربائي.

د) تجنب استخدام كابل إطالة بمقابس متعددة بالتزامن مع تشغيل عدة أجهزة في نفس الوقت.

ذ) استخدم مقبس الجهاز في الأغراض المحددة في دليل الاستعمال فقط.

ر) لا تقم أبداً برش الجزء العلوي من الشفط بالماء: خطر على الأشخاص والجهاز.

أ) الجهاز الضار بالصحة أو القابل للاحتراق و/أو للانفجار لا يُسمح بشفطه (مثل رايش ألومنيوم المغنسيوم أو الأسبستوس أو ما شابه).

ب) الجهاز ذو فئة الغبار M ملائم لامتصاص/شفط الغبار الجاف غير القابل للاشتعال ونشارة الخشب والغبار المجري المحتوي على الكوارتز وأنواع الغبار الخطرة المنصوص على قيم حدية للتعرض لها $0,1 \leq$ ملليجرام/م³. وتبعا لمدى خطورة المواد الممتصة/المشفوظة يجب تزويد الجهاز بالفلاتر الملائمة.

ت) لا يُسمح بشفط السوائل القابلة للاشتعال أو الانفجار أو السوائل الكاوية (مواد التبريد والتزليق والبنزين والمذيبات والأمحاض تركيز 5pH) والقلويات (تركيز $12,5\text{pH}$) وما شابه)

ث) أطفئ الجهاز على الفور في حالة تسرب رغاوي منه أو سوائل.

ج) تجنب ملامسة السوائل القلوية أو الحمضية. اشطفه بالماء في حالة ملامسته عن طريق الخطأ. إذا تسرب السائل إلى العينين فاشطفه بكمية وفيرة من الماء واحرص على استشارة الطبيب علاوة على ذلك.

ح) ارتد قفازا واقيا عند شفط مخلفات ساخنة تصل درجة حرارتها إلى 60°C بحد أقصى.

خ) لا تدع الجهاز يشفط أشياء يمكن أن تنفذ من كيس تجميع الغبار وتتسبب في الإصابة بجروح (مثل الأشياء المدببة أو الحادة).

8.2.5 حراريا

لا يُسمح بشفط مواد تزيد درجة حرارتها على 60°C (سجارة متوهجة أو رماد ساخن وخلافه).

5. أغلق مشبكي الغلق.

2.6 شحن البطاريات

1.2.6 التعامل بعناية مع البطاريات

احترس

الجهاز متوأم مع بطاريات Hilti المذكورة. ولا يجوز شحن البطاريات الأخرى. وإلا فقد يؤدي ذلك إلى إلحاق أضرار بالأشخاص ونشوب اشتعال وحريق وإتلاف البطارية والجهاز. يمكن أن يتسرب من البطاريات التالفة سائل كاو. تجنب ملامسة هذا السائل.

ملحوظة

تأكد قبل إدخال البطاريات في وحدة الشحن أن أطراف التوصيل نظيفة وخالية من الشحم.

قم بتخزين البطارية في مكان بارد وجاف قدر الإمكان. لا تقم بتخزين البطارية أبداً تحت أشعة الشمس أو على أجهزة التدفئة أو خلف النوافذ الزجاجية. يجب التخلص من البطاريات عند نهاية عمرها الافتراضي بشكل آمن غير ضار بالبيئة.

2.2.6 شحن البطارية



خطر

لا تستخدم سوى بطاريات Hilti المقررة.

خطر

قم بشحن البطاريات فقط في الجهاز أو في أجهزة الشحن Hilti من.

1.2.2.6 الشحن الأول لبطارية جديدة

اشحن البطاريات عن آخرها قبل التشغيل لأول مرة.

2.2.2.6 شحن بطارية مستعملة

خطر

قم بشحن البطاريات فقط في الجهاز أو في أجهزة الشحن Hilti من.

تأكد أن الأسطح الخارجية للبطارية نظيفة وجافة قبل إدخال البطارية في وحدة الشحن.

3.2.2.6 إعادة شحن بطارية أيونات الليثيوم

احترس

تأكد أن الأسطح الخارجية للبطارية نظيفة وجافة قبل إدخال البطارية في وحدة الشحن.

يمكن استخدام بطاريات أيونات الليثيوم في أي وقت، حتى لو كانت مشحونة جزئياً. يُشار إلى تقدم عملية الشحن من خلال لمبات LED.



1.6 الشفط

احترس

يجب أن يتطابق الجهد الكهربائي مع القيمة المذكورة على لوحة الصنع. يجب ألا يكون الجهاز موصلاً بالشبكة الكهربائية.

خطر

أوصل الجهاز بمصدر تيار كهربائي يتمتع بتأريض سليم.

احترس

احرص في كل الأوقات على توفير الثبات الآمن للشفط عن طريق تشغيل مكابح العجلات.

احترس

لدى تركيب رأس شفط الغبار احرص على ألا تنحصر أصابعك أو تلتحق بأضرار بكابل الكهرباء.

1.1.6 التشغيل للمرة الأولى

1. أخرج الجهاز من عبوته وقم بتوصيل خرطوم الشفط المورد مع الجهاز بتجهيزة إدخال الخرطوم.

ملحوظة لشفط غبار منصوص على قيم حدية للتعرض له تبلغ $0,1 \leq$ مليجرام/م³ استخدم طراز الفئة M. ضع كيس تجميع الغبار (البلاستيكي) للغبار المعدني أو كيس تجميع الغبار الورقي لنشارة الخشب في الخزان تبعاً للتعليمات.

ملحوظة لغرض شفط الغبار غير الخطير: ضع كيس تجميع الغبار البلاستيكي في الخزان وفقاً للتعليمات (التعليمات المطبوعة).

1.1.1.6 تركيب كيس تجميع الغبار الورقي لشفط

نشارة الخشب 2

1. افتح مشبكي الغلق.
2. ارفع رأس الشفط لخلعه من خزان المخلفات.
3. أدخل الفلانشة الكرتونية لكيس تجميع الغبار الورقي في المهايئ البلاستيكي.
4. قم بتثبيت المهايئ البلاستيكي مع كيس تجميع الغبار الورقي في موضع التثبيت المخصص لذلك في الخزان.
5. ركب رأس الشفط على خزان المخلفات.
6. أغلق مشبكي الغلق.
7. تأكد أن رأس الشفط مركب بشكل صحيح ومؤمن القفل.
8. قم بتوصيل خرطوم الشفط بالجهاز.

2.1.1.6 إدخال كيس تجميع الغبار البلاستيكي

1. افتح مشبكي الغلق.
2. ارفع رأس الشفط لخلعه من خزان المخلفات.
3. قم بتثبيت كيس بلاستيكي جديد لتجميع الغبار (التعليمات المطبوعة) في خزان المخلفات.
4. ركب رأس الشفط على خزان المخلفات.

لدى إرسال هذه البطاريات كطرود (نقل بري أو بالقطار أو بحري أو جوي) تراعى لوائح النقل المحلية والدولية المقررة.

3.6 شطف الغبار في طريقة التشغيل بالبطارية (بعد الشحن)

قم بتركيب بطارية أو بطاريتين مصرح بها للتشغيل كما هو مشروح من قبل.

ملحوظة

تأكد أن البطاريات مشحونة.

4.6 النقل

خطر

مع شفاط الفئة M يراعى في حالة نقل الجهاز وعدم استخدامه غلق تجهيزة الإدخال باستخدام جلبة الغلق.



لا يجوز حمل الجهاز الممتلئ.

قم بتفريغ الجهاز قبل حمله إلى موقع آخر.

بعد امتصاص المياه لا تقم بقلب الجهاز أو نقله في وضع أفقي.

لغرض النقل يمكنك توصيل طرفي الخرطوم ببعضهما بالاستعانة بالمهايئ المخروطي.

3.2.6 تركيب البطارية

خطر

لا تستخدم سوى بطاريات Hilti المقررة.

1. افتح غطاء البطارية.
 2. ادفع البطارية من الخلف في الجهاز إلى أن تثبت بصوت كليك مسموع عند المصدر.
 3. **احترس:** البطارية التي تتعرض للسقوط قد تعرضك أنت والآخرين للخطر.
- قبل بدء العمل تأكد من ثبات البطارية في الجهاز بإحكام.

4.2.6 خلع البطارية

1. افتح غطاء البطارية.
2. اضغط أحد أزرار التحرير أو كلاهما.
3. اسحب البطارية إلى الخلف من الجهاز.

5.2.6 نقل وتخزين البطاريات

عند فصل البطارية من الجهاز بغرض نقله أو تخزينه احرص على ألا تتعرض أطراف توصيل البطارية لقفلة كهربائية. واخلع الأجزاء المعدنية المنحلة، مثل البراغي والمسامير والمشابك ولقم الربط المنحلة والأسلاك والرايش المعدني من الحقيبة أو صندوق الأدوات أو صندوق النقل أو اعمل على الحيلولة دون ملامسة هذه الأجزاء للبطاريات.

7 الاستعمال

1.7 التشغيل بالكهرباء

1. أدخل القابس الكهربائي في المقبس.
2. أدر مفتاح الجهاز إلى وضع التشغيل "ON".

2.7 التشغيل بالبطارية

ملحوظة

يعمل الجهاز سواء ببطارية واحدة أو بطاريتين 36 فلت. وفي حالة استخدام بطارية واحدة تُتاح فقط نصف مدة التشغيل.

ملحوظة

أثناء التشغيل بالبطارية لا يمكن استخدام مقبس الجهاز.

1. قم بتركيب بطارية أيونات ليثيوم واحدة على الأقل بسعة 36 فلت 6,0 أمبير ساعة من Hilti في فتحة البطارية.
2. أدر مفتاح الجهاز إلى وضع التشغيل "ON".
3. أثناء التشغيل يتم الإشارة إلى حالة الشحن من خلال المبين بالجزاز.

تحذير

بالنسبة لشفاطات الفئة M يراعى ما يلي: قبل نقل الجهاز من منطقة تنتشر فيها مواد خطيرة اعمل على شطف الغبار الموجود على الجسم الخارجي للجهاز ونظفه عن طريق مسحه أو قم بتعبئة الجهاز في عبوته بشكل محكم. يجب اعتبار جميع أجزاء المعدة ملوثة عند ورودها من منطقة تنتشر بها مواد خطيرة وفي هذه الحالة يجب اتخاذ الإجراءات الملائمة لمنع انتشار هذه المواد من الجهاز.

احترس

بالنسبة لشفاطات الفئة M يراعى ما يلي: تنبيه: استخدم دائما كيس تجميع غبار مناسب. يحتوي هذا الجهاز على غبار ضار بالصحة. لذا لا يجوز تفريغه أو صيانته، بما في ذلك خلع كيس تجميع الغبار، إلا من قبل فنيين متخصصين يرتدون تجهيزات الحماية الملائمة (كامامة واقية للتنفس P2 أو أعلى ملابس حماية ترتدى لمرّة واحدة). لا تقم بتشغيل الجهاز إلا بعد تركيب نظام الفلترّة بالكامل.

احترس

احرص في كل الأوقات على توفير الثبات الآمن للشفاط عن طريق تشغيل مكابح العجلات.

1.5.7 خاصية التنظيف الأوتوماتيكي لقلب الفلتر

ملحوظة

لا تطرق قلب الفلتر على أية أشياء صلبة لغرض تنظيفه أو تتعامل معه باستخدام أية أشياء صلبة أو مدببة. فمن خلال ذلك ينخفض العمر الافتراضي لقلب الفلتر.

ملحوظة

لا يجوز تنظيف قلب الفلتر باستخدام جهاز تنظيف بضغط الهواء. فقد يؤدي ذلك إلى حدوث تشققات في حامة الفلتر.

ملحوظة

قلب الفلتر هو جزء معرض للتآكل. وينبغي تغييره كل ستة أشهر على الأقل، إلا أنه في حالة الاستخدام المكثف للجهاز ينبغي تغييره على فترات أقصر.

ملحوظة

لا تعمل خاصية تنظيف قلب الفلتر إلا عندما يكون خرطوم الشفط موصلاً.

يتمتع الجهاز بخاصية تنظيف أوتوماتيكي للفلتر لغرض إزالة الغبار الملتصق بقلب الفلتر. يتسنى إيقاف خاصية تنظيف الفلتر من خلال ضغط الزر (16) وبإعادة الضغط عليه يتم تشغيل الوظيفة مرة أخرى. ويتم الإشارة إلى الحالة من خلال «مبين حالة خاصية التنظيف الأوتوماتيكي للفلتر»: اللامبة تضيء = خاصية تنظيف الفلتر فعالة. اللامبة لا تضيء = خاصية تنظيف الفلتر غير فعالة. عند كل تشغيل للجهاز يتم ضبط خاصية تنظيف الفلتر أوتوماتيكياً على وضع التشغيل. يتم تنظيف قلب الفلتر أوتوماتيكياً من خلال سفعه بالهواء (صوت نبضات).

2.5.7 تغيير كيس تجميع الغبار الورقي 2

خطر

تأكد من عدم وجود أية أشياء مختزنة للكيس يمكن أن تعرضك للإصابة.

احترس

يجب التخلص من المخلفات المشفوفة بما يتطابق مع التشريعات القانونية.

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. افتح مشبكي الغلق.
3. ارفع رأس الشفط لقلعه من خزان المخلفات.
4. في حالة استخدام كيس تجميع الغبار الورقي افصل جلبة كيس الفلتر من المهايئ بحرص.
5. أغلق جلبة كيس الفلتر باستخدام المزلاج.
6. قم بتنظيف خزان المخلفات باستخدام منديل.
7. قم بتثبيت كيس جديد لتجميع الغبار في خزان المخلفات.
8. ركب رأس الشفط على خزان المخلفات.
9. أغلق مشبكي الغلق.

3.7 ضبط قطر الخرطوم (الجهاز VC 40-UM-Y / VC 20-UM-Y)

لغرض الضبط الصحيح لدرجة الصوت التحذيري للوظيفة M اختر قطر الخرطوم المطابق للخرطوم المستخدم مع الجهاز.

4.7 التشغيل مع استخدام مقبس الجهاز (فقط في طريقة التشغيل بالكهرباء)

خطر

المقبس مخصص فقط لتوصيل الأدوات الكهربائية مباشرة بالشفط.

ملحوظة

تأكد قبل إدخال القابس الكهربائي في المقبس، أن الأداة الكهربائية متوقفة.

ملحوظة

في حالة الأدوات الكهربائية الموصلة بمقبس الجهاز يجب مراعاة أدلة استعمال هذه الأدوات وإرشادات السلامة الواردة بها.

ملحوظة

تأكد أن القدرة القصوى للأداة الكهربائية المراد توصيلها أقل من القدرة القصوى المسموح بها لمقبس الجهاز (جدول «المواصفات الفنية» والبيانات المطبوعة على مقبس الجهاز).

1. أدخل القابس الكهربائي للجهاز في المقبس.
 2. أدر مفتاح الجهاز إلى الوضع الأوتوماتيكي "AUTO".
 3. قم بتشغيل الأداة الكهربائية. يبدأ عمل الشفط أوتوماتيكياً.
- ملحوظة بعد إيقاف الأداة الكهربائية يستمر عمل الجهاز لوهلة قصيرة، كي يتم شفط الغبار الموجود في خرطوم الشفط.

5.7 شفط الغبار الجاف

ملحوظة

قبل شفط الغبار الجاف والغبار المعدني بصفة خاصة يجب دائماً مراعاة وضع كيس تجميع الغبار الصحيح في الخزان (الملحقات التكميلية من Hilti). وعندئذ يتسنى التخلص من المواد المشفوفة بطريقة سهلة ونظيفة.

احترس

يجب التخلص من المخلفات المشفوفة بما يتطابق مع التشريعات القانونية.

احترس

لا تقم أبداً بعملية الشفط بدون قلب الفلتر.

احترس

لدى تركيب رأس شفط الغبار احرص على ألا تنحصر أصابعك أو تلتحق بأضرار بكابل الكهرباء.

3.5.7 تغيير كيس تجميع الغبار البلاستيكي 4

أوقف العمل على الفور في حالة تكون رغاوي وقم بتفريغ الفران.
عند الوصول إلى الحد الأقصى لمستوى السائل يتوقف الجهاز أو توماتيكيا.

3.7.7 بعد شفط السوائل

1. افتح مشبكي الغلق.
2. ارفع رأس الشفاط لخلعه من خزان المخلفات.
3. قم بتفريغ الفران وتنظيفه باستخدام خرطوم مياه وتنظيف الإلكترونيات باستخدام فرشاة.

8.7 بعد إنجاز العمل

1. قم بإيقاف الأداة الكهربائية.
2. أدر مفتاح الجهاز إلى وضع الإيقاف "OFF".
3. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
4. قم بلف كابل الكهرباء على ملفاف الكابل.
5. قم بلف خرطوم الشفط حول الجهاز وقم بتثبيت نهايته في مثبت الخرطوم.
6. ضع الجهاز في مكان جاف، وبحيث يكون بمنأى عن الاستخدام من قبل أشخاص غير مخولين.

9.7 تفريغ خزان المخلفات

احترس

قبل تفريغ المخلفات المشفوفة قم بإزالة جميع الأجزاء المثبتة على رأس الشفاط (مثلا حقيبة جهاز Hilti) من اللوح المهايئ.

1.9.7 تفريغ خزان المخلفات في حالة الغبار الجاف

1.1.9.7 قبل تفريغ خزان المخلفات يجب القيام بخطوات العمل التالية:

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. ارفع رأس الشفاط لخلعه من خزان المخلفات وضعه على أرضية مستوية.

2.1.9.7 بعد تفريغ خزان المخلفات يجب القيام بخطوات العمل التالية:

احترس

لدى تركيب رأس شفاط الغبار احرص على ألا تنحصر أصابعك أو تلحق أضرار بكابل الكهرباء.

قم بتركيب رأس الشفاط على خزان المخلفات وأغلق مشبكي الغلق.

2.9.7 تفريغ خزان المخلفات غير المزود بكيس لتجميع الغبار (في حالة السوائل)

ملحوظة

يجب التخلص من المخلفات المشفوفة طبقا للتشريعات القانونية.

1. قم بتفريغ خزان المخلفات من خلال قلبه مع استخدام تجاويف المسك المخصصة لذلك.
2. قم بتنظيف حافة خزان المخلفات باستخدام منديل مبلل.

خطر

تأكد من عدم وجود أية أشياء مختزقة للكيس يمكن أن تعرضك للإصابة.

احترس

يجب التخلص من المخلفات المشفوفة بما يتطابق مع التشريعات القانونية.

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. افتح مشبكي الغلق.
3. ارفع رأس الشفاط لخلعه من خزان المخلفات.
4. أغلق كيس تجميع الغبار البلاستيكي باستخدام شريط ربط الكابلات أسفل الثقوب المميزة.
5. أخرج كيس تجميع الغبار البلاستيكي.
6. قم بتنظيف خزان المخلفات باستخدام منديل.
7. قم بتثبيت كيس بلاستيكي جديد لتجميع الغبار (التعليمات المطبوعة) في خزان المخلفات.
8. ركب رأس الشفاط على خزان المخلفات.
9. أغلق مشبكي الغلق.

6.7 الإشارة الصوتية (الجهاز VC 20-UM-Y / VC 40-UM-Y)

إذا انخفضت سرعة الهواء في خرطوم الشفط عن 20 م/ث، تصدر إشارة تحذيرية صوتية وذلك لدواعي السلامة. لمعرفة الأسباب انظر موضوع تفصي الأخطاء.

7.7 امتصاص السوائل

خطر

لا تقم بامتصاص أتربة ضارة بالصحة.

خطر

أثناء أعمال الصيانة يجب فصل القابس الكهربائي عن المقبس وإخراج البطاريات من الجهاز.

احترس

لا تقم أبدا بعملية الشفط بدون قلب الفلتر.

1.7.7 قبل شفط السوائل

1. أخرج كيس تجميع الغبار من خزان المخلفات.
2. افحص إلكترونيات مراقبة مستوى الملاء (قرصان معدنيان في الجانب السفلي من رأس الشفاط) من حيث وجود أتساخ، وفي حالة وجود أتساخات بها قم بتنظيفها باستخدام فرشاة .

2.7.7 أثناء شفط السوائل

استخدم قدر الإمكان قلب فلتر منفصل للاستخدام مع المواد المبللة.

ملحوظة

استخدم قدر الإمكان قلب الفلتر PTFE من Hilti.

10.7 التشغيل كوحدة شحن

نظرة عامة لمبين حالة وحدة الشحن

تضيء بشكل مستمر	الجهاز موصل بالشبكة الكهربائية وجاهز للعمل.
تومض	البطارية باردة للغاية أو ساخنة للغاية، عملية الشحن لا تتم. بمجرد أن تصل البطارية إلى درجة الحرارة المطلوبة يتحول الجهاز وأتوماتيكيًا إلى عملية الشحن.
لا تضيء	هناك خلل بالشاحن. افصل الجهاز وقم بتوصيله مرة أخرى، إذا ظل الضوء مطفأً فيرجى إحضار الجهاز إلى خدمة إصلاح Hilti.

1.10.7 مبين عملية الشحن

إذا أضاءت لمبة LED الخضراء الخاصة بمبين حالة وحدة الشحن بشكل مستمر، فإن وميض لمبة LED لكلا مبيني حالة الشحن يشير إلى القيام بعملية الشحن.

2.10.7 مبين درجة الحرارة شديدة الارتفاع/الانخفاض

إذا كانت البطارية ساخنة للغاية أو باردة للغاية فسيتم الإشارة إلى ذلك من خلال وميض لمبة LED الخضراء الخاصة بمبين حالة الشحن. وعندئذ تشير لمبات LED بالبطارية إلى حالة شحن بطارية أيونات الليثيوم.

3.10.7 مبين البطارية التالفة

إذا أضاءت لمبة LED الخضراء الخاصة بمبين حالة وحدة الشحن بشكل مستمر وكانت جميع لمبات LED الخاصة بمبين حالة الشحن مطفأة، فقم بإخراج البطارية المعنية من وحدة الشحن. إذا ظلت لمبات LED لمبين حالة الشحن بالبطارية مطفأة حتى بعد تفعيلها، فهذا يعني أن البطارية تالفة. احرص على فحص البطارية لدى مركز Hilti.

11.7 الاستخدام كعربة ناقلة

1. قم بتركيب يد التحريك طبقاً لدليل التركيب المرفق.
 2. قم بتثبيت اللوح المهايئ طبقاً لدليل التركيب المرفق.
 3. قم بتحميل مثبت الحقيبة إلى الوضع الرأسي.
 4. ادفع حقيبة جهاز Hilti المرغوبة باستخدام المقبض على مثبت الحقيبة. تأكد أن الكتابة الموجودة على حقيبة Hilti يتسنى قراءتها (غير مقلوبة).
 5. يتم تأمين حقائب أجهزة Hilti ضد الانزلاق من خلال التصلبجات ومثبت الحقيبة.
- ملحوظة** تبلغ الحمولة القصوى 25 كجم. اقتصر على وضع قدر معين من الحقائب فوق بعضها البعض بحيث يكون دائماً مثبت الحقيبة بارزاً فوق فتحة مقبض أعلى حقيبة.

12.7 تثبيت الوحدة الكهربائية DPC 20 (التطبيقات مع المخلعة DG 150)

1. قم بتركيب يد التحريك طبقاً لدليل التركيب المرفق.
2. قم بتثبيت اللوح المهايئ طبقاً لدليل التركيب المرفق.
3. تأكد أن مثبت الحقيبة مثبت في الوضع الأفقي.
4. أدخل الوحدة الكهربائية DPC 20 في التجاويف. تأكد أن المقبس يشير إلى الأمام.
5. قم بتثبيت الوحدة الكهربائية DPC 20 باستخدام الشدادات المطاطية.

8 العناية والصيانة

في ذلك خلع كيس لجميع الغبار، إلا من قبل فنيين متخصصين يرتدون تجهيزات الحماية الملائمة (كمائة واقية للتنفس P2 أو أعلى ملابس حماية ترتدى لمرة واحدة). لا تقم بتشغيل الجهاز إلا بعد تركيب نظام الفلتر بالكامل.

1.8 تغيير قلب الفلتر

احترس

لا تقم أبداً بعملية الشفط بدون قلب الفلتر.

ملحوظة

قبل فتح غطاء البطارية قم بإزالة جميع الأجزاء المثبتة على رأس الشفاط (مثلاً حقيبة جهاز Hilti) من اللوح المهايئ.

ملحوظة

عند شفط الغبار المجري المحتوي على الكوارتز ينبغي عدم إيقاف خاصية التنظيف الأوتوماتيكي للفلتر.

احترس

بالنسبة لشفاطات الفئة M يراعى ما يلي: **تنبيه: استخدم دائماً كيس لجميع غبار مناسب.** يحتوي هذا الجهاز على غبار ضار بالصحة. لذا لا يجوز تفريغه أو صيانته، بما

بشكل محكم. وتجنب أثناء ذلك انتشار الغبار الخطر المتراكم.

عند إجراء أعمال الصيانة والإصلاح يجب وضع جميع الأجزاء المتسخة، التي لم يتسنى تنظيفها بشكل مرض، في أكياس غير منفذة والتخلص منها وفقاً للوائح السارية بخصوص التخلص من الأجزاء.

بالنسبة لشفاطات الفئة M يجب إجراء فحص فني لآلية شفط الغبار سنويا على الأقل من قبل خدمة Hilti أو فني مدرب، على سبيل المثال الفحص من حيث وجود أضرار بالفلتر وإحكام الجهاز ضد تسرب الهواء والأداء الوظيفي لتجهيزات التحكم.

5.8 العناية بطاريات أيونات الليثيوم

تجنب تسرب الرطوبة إليها.

اشحن البطاريات عن آخرها قبل التشغيل لأول مرة.

للوصول لأقصى عمر افتراضي للبطاريات، قم بإيقاف عملية تفريغ الشحنة بمجرد أن تضعف قدرة الجهاز بشكل واضح.

ملحوظة

في حالة مواصلة تشغيل الجهاز يتم إيقاف عملية تفريغ الشحنة أوتوماتيكيا قبل أن يصل الأمر لتلف الخلايا. ويتوقف الجهاز.

اشحن البطاريات بواسطة أجهزة الشحن المصرح بها من Hilti لبطاريات أيونات الليثيوم.

ملحوظة

- لا يلزم زيادة شحن البطاريات مثلما هو الحال مع بطاريات النيكل كادميوم.
- انقطاع عملية الشحن لا يؤثر سلبا على العمر الافتراضي للبطارية.
- يمكن بدء عملية الشحن في أي وقت دون أن يؤثر ذلك بالسلب على العمر الافتراضي. حيث لا يوجد تأثير ذاكرة مثلما هو الحال مع بطاريات النيكل كادميوم.
- من الأفضل تخزين البطاريات وهي مشحونة عن آخرها وفي حالة باردة وجافة قدر الإمكان. تخزين البطاريات في أماكن ذات درجات حرارة عالية (خلف النوافذ الزجاجية) غير ملائم ويؤثر على العمر الافتراضي للبطارية كما أنه يزيد من معدل تفريغ الشحنة الذاتي للخلايا.
- إذا تعذر شحن البطارية عن آخرها فهذا يعني أن سعتها قد ضعفت بسبب التقادم أو زيادة الاستهلاك. يمكن الاستمرار في العمل بهذه البطارية، ولكن ينبغي استبدالها بأخرى جديدة عندما تسنح الفرصة.

6.8 الصيانة

تحذير

لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية إلا من خلال متخصصين في الكهرباء.

افحص بصفة دورية جميع الأجزاء الخارجية للجهاز من حيث وجود أضرار وجميع عناصر الاستعمال من حيث أدائها لوظيفتها بشكل سليم. لا تقوم بتشغيل الجهاز عندما تكون هناك أجزاء تالفة أو إذا كانت بعض عناصر الاستعمال لا تعمل بشكل سليم. اعمل على إصلاح الجهاز لدى خدمة Hilti.

1.1.8 فك قلب الفلتر

1. اسحب القابس الكهربائي من المقبس.
2. افتح مشابك غلق غطاء الفلتر.
3. افتح غطاء البطارية باستخدام طرف الغلق.
4. أخرج البطاريات المحتمل وجودها من فتحة البطارية.
5. أدر كلا برغيي غلق غطاء الفلتر بواسطة مفك إلى اليسار.
6. ارفع غطاء الفلتر من المقبض الأوسط إلى أن يثبت.
7. اخلع قلب الفلتر بحرص.

2.1.8 تركيب قلب الفلتر

1. قم بتنظيف سطح الإحكام باستخدام منديل.
2. قم بتركيب قلب الفلتر الجديد.
3. أغلق غطاء الفلتر من خلال تحريك وسيلة تثبيت الغطاء إلى الأمام.
4. أدر كلا برغيي غلق غطاء الفلتر بواسطة مفك إلى اليمين.
5. أعد تركيب أية بطاريات تم إخراجها.
6. أغلق غطاء البطارية و قم بتأمين طرف الغلق.

2.8 مراجعة وظيفة الإيقاف مستوى الملء

افحص ملامسات الإيقاف من حيث وجود اتساخات و قم بتنظيفها عند اللزوم باستخدام فرشاة.

3.8 غلق الجهاز

احترس

لدى تركيب رأس شفاط الغبار احرص على ألا تنحصر أصابعك أو تعلق أضرار بكابل الكهرباء.

1. افحص عنصر الإحكام برأس الشفاط من حيث وجود اتساخ و قم بتنظيفه عند اللزوم باستخدام منديل.
2. ركب رأس الشفاط على خزان المخلفات.
3. أغلق مشبكي الغلق.

4.8 العناية بالجهاز

خطر

اسحب القابس الكهربائي من المقبس. أخرج البطاريات المحتمل وجودها من فتحة البطارية.

لا تقم أبداً بتشغيل الجهاز بينما فتحات التهوية مسدودة. نظف فتحات التهوية بحرص باستخدام فرشاة جافة. ونظف الجهاز من الخارج بصفة دورية باستخدام فوطة تنظيف. لا تستخدم بخافة أو جهاز تنظيف بالضغط العالي أو جهاز عامل البخار أو ماء متدفق في عملية التنظيف. لأن ذلك يمكن أن يعرّض السلامة الكهربائية للجهاز للخطر. حافظ على أجزاء المقبض بالجهاز دائما خالية من الزيت والشحم. لا تستخدم مواد عناية محتوية على سيليكون.

يجب مراعاة ما يلي بالنسبة لشفاطات الفئة M: يجب التعامل مع الجهاز عند الصيانة والتنظيف بطريقة تمنع تعرض عمال الصيانة والأشخاص الآخرين للخطر. استخدم وسيلة لتصريف الهواء مزودة بفلتر. ارتد ملابس حماية. قم بتنظيف نطاق الصيانة بحيث لا تصل أية مواد خطيرة إلى النطاق المحيط.

قبل نقل الجهاز من منطقة تنتشر فيها مواد خطيرة اعمل على شفط الغبار الموجود على الجسم الخارجي للجهاز ونظفه عن طريق مسحه أو قم بتعبئة الجهاز في عبوته

قم بإجراء اختبار وظيفي.

7.8 الفحص بعد أعمال العناية والصيانة

بعد إتمام أعمال العناية والإصلاح يجب التأكد من تجميع أجزاء الشفاط مرة أخرى بشكل صحيح ومن أدائه لعمله بشكل خال من الأخطاء.

9 تقصي الأخطاء

خطر

في حالة حدوث خلل اسحب القابس الكهربائي من المقبس. أخرج البطاريات المحتمل وجودها من فتحة البطارية. يجب إصلاح الخلل قبل التشغيل مجددًا.

1.9 التشغيل بالبطارية وبالكرهء

الخطأ	السبب المحتمل	التغلب عليه
صدر ور إشارة تحذيرية صوتية (انخفاض قوة الشفط، الجهاز VC 40-UM-Y / VC 20-UM-Y).	كيس تجميع الغبار ممتلئ.	قم بتغيير كيس تجميع الغبار. انظر موضوع: 3.5.7 تغيير كيس تجميع الغبار البلاستيكي 4
		انظر موضوع: 2.5.7 تغيير كيس تجميع الغبار الورقي 2
	قلب الفلتر متسخ بشدة.	قم بتشغيل خاصية التنظيف الأوتوماتيكي للفلتر، ثم قم بإجراء «التنظيف الآلي»: اخلع الخرطوم وأغلق فتحة الشفط بيدك وأطلق ثلاث دورات تنظيف.
		قم عند اللزوم بتغيير قلب الفلتر. انظر موضوع: 1.8 تغيير قلب الفلتر
	خرطوم الشفاط أو غطاء الوقاية من الغبار للأداة الكهربائية مسدود.	قم بتنظيف الخرطوم وغطاء الوقاية من الغبار
		انظر موضوع: 3.7 ضبط قطر الخرطوم (الجهاز VC 40-UM-Y / VC 20-UM-Y)
يتم تصريف الغبار خارج الجهاز.	تراكم الغبار في أسطح إحكام الخزان/الرأس.	قم بتنظيف أسطح الإحكام.
	قلب الفلتر مركب بشكل غير صحيح.	أعد تركيب قلب الفلتر.
	قلب الفلتر به ضرر.	قم بتركيب قلب فلتر جديد.
	جوان الفلتر به ضرر.	قم بتركيب قلب فلتر جديد.
الجهاز لا يعمل أو يتوقف بعد وهلة قصيرة من بدء العمل.	تم تشغيل وظيفة مراقبة مستوى الملء.	قم بتنظيف إلكترونيات مراقبة مستوى الملء والنطاق المحيط بها باستخدام فرشاة.
لا يتم التعرف على البطارية، أي أنه لا تضيء أو تومض أي من لمبات LED.	تم إخراج وتركيب البطارية على نحو سريع للغاية.	أخرج البطارية وبعد حوالي ثابنتين أعد تركيبها.

2.9 التشغيل بالكرهء

الخطأ	السبب المحتمل	التغلب عليه
المحرك لم يعد يدور.	انطلاق مصهر المقبس الكهربائي.	قم بتشغيل المصهر. في حالة تكرار انطلاق المصهر احرص على تقصي سبب زيادة التيار.
	الخزان ممتلئ.	أوقف الجهاز. قم بتفريغ الخزان. انظر موضوع: 10.7 التشغيل كوحدة شحن

التغلب عليه	السبب المحتمل	الخطأ
قم بتوصيل الجهاز بمقيس كهربائي مؤرض، استخدم خرطوما مضادا لتكون الشحنات الاستاتيكية.	تفريغ الشحنات الكهروستاتيكية غير مضمون، الجهاز موصل بمقيس كهربائي غير مؤرض.	يتم تشغيل وإيقاف الجهاز دون قصد أو يتم تفريغ الشحنات الاستاتيكية عن طريق المستخدم.
اعمل على توفير درجة حرارة الغرفة للبطارية.	البطارية ساخنة للغاية أو باردة جدا.	لمبة LED الخاصة بمبين حالة الشاحن تومض.
قم بتركيب البطارية مرة أخرى.	لا يوجد تلامس.	لا يتم التحويل إلى بطارية فارغة الشحنة.
أخرج البطارية من الجهاز وتوجه إلى خدمة Hilti.	لم يتم التعرف على البطارية.	
افحص الأداء الوظيفي للجهاز الموصل أو أدخل القابس جيدا.	الجهاز الموصل معطل أو موصل بشكل غير صحيح.	المحرك لا يعمل في طريقة التشغيل الأوتوماتيكي.
قم بتوصيل خرطوم الشفط.	لا يوجد خرطوم شفط موصل.	خاصية التنظيف الأوتوماتيكي لقلب الفلتر لا تعمل.
اضغط على مفتاح APFC.	مفتاح APFC متوقف (لمبة LED مطفأة).	

3.9 التشغيل بالبطارية

التغلب عليه	السبب المحتمل	الخطأ
قم بتركيب البطارية الصحيحة.	تم استخدام بطارية خاطئة.	الجهاز لا يعمل.
يجب أن تثبت البطارية بصوت طقطة مسموع أو أنه يلزم شحنها.	لم يتم إدخال البطارية بشكل كامل أو أنها فارغة.	
أخرج البطارية من الجهاز وتوجه إلى خدمة Hilti.	خطأ كهربائي.	
اعمل على توفير درجة حرارة الغرفة للبطارية.	البطارية ساخنة للغاية أو باردة جدا.	
قم بتغيير البطارية واشمن البطارية الفارغة.	فرغت شحنة البطارية.	الجهاز لا يعمل وتومض لمبة LED واحدة.
اعمل على توفير درجة حرارة الغرفة للبطارية.	البطارية ساخنة للغاية أو باردة جدا.	
اترك الجهاز يبرد.	الحماية من السخونة المفرطة.	الجهاز لا يعمل وتومض لمبة LED الخاصة بالشاحن.
قم بإجراء كشف تشخيصي لدى Hilti أو قم بتغيير البطارية.	حالة البطارية ليست مثالية.	البطارية تفرغ بشكل أسرع من المعتاد.
قم بتنظيف أطراف التثبيت ثم قم بتثبيت البطارية. وتوجه إلى خدمة Hilti إذا ظلت المشكلة قائمة.	أطراف التثبيت بالبطارية متسخة.	البطارية لا تثبت «بصوت طقطة مسموع».
أوقف الجهاز على الفور وأخرج البطارية من الجهاز وتوجه إلى خدمة Hilti.	عطل كهربائي.	تشأ سخونة شديدة بالجهاز أو البطارية.
قم بتركيب البطارية مرة أخرى.	لا يوجد تلامس.	لا يتم التحويل إلى بطارية كاملة الشحنة.
أخرج البطارية من الجهاز وتوجه إلى خدمة Hilti.	لم يتم التعرف على البطارية.	
قم بإيقاف الجهاز ثم أعد تشغيله.	البطارية المخرجة كانت «فعالة»، أي أنها كانت للتو في عملية تشغيل مفرغة للشحنة.	الجهاز يتوقف عند إخراج بطارية منه، على الرغم من تركيب بطارية ثانية.

احترس

يمكن أن يؤدي التخلص من التجهيزات بشكل غير سليم إلى النتائج التالية: عند حرق الأجزاء البلاستيكية تنشأ غازات سامة يمكن أن تتسبب في إصابة الأشخاص بأمراض. كما يمكن أن تنفجر البطاريات إذا تلفت أو تعرضت لسخونة شديدة وعندئذ تتسبب في التعرض لمالات تسمم أو حروق أو اكتواءات أو تعرض البيئة للتلوث. وفي حالة التخلص من التجهيزات بتعاون فإنك بذلك تتبع للأخريين استخدامها في غير أغراضها. وعندئذ يمكن أن تتعرض أنت والأخريين لإصابات بالغة وتعرض البيئة كذلك للتلوث.

احترس

تخلص فوراً من البطاريات التالفة. احفظها بعيداً عن متناول الأطفال. ولا تقم بتفكيك أو حرق البطاريات.

احترس

تخلص من البطاريات طبقاً للوائح المحلية أو قم بإعادة البطاريات المستهلكة لمركز Hilti.



أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة الاستخدام مرة أخرى. يشترط لإعادة الاستخدام أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فنياً. مراكز Hilti في كثير من الدول مستعدة بالفعل لاستعادة جهازك القديم على سبيل الانتفاع به. توجه بأسئلتك لخدمة عملاء Hilti أو مستشار المبيعات.

لدول الاتحاد الأوروبي فقط

لا تلق الأجهزة الكهربائية ضمن القمامة المنزلية!

طبقاً للمواصفة الأوروبية بخصوص الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وما يقابل هذه المواصفة في القوانين المحلية يجب تجميع الأجهزة الكهربائية المستهلكة والبطاريات بشكل منفصل وإعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.

**التخلص من أوحال الثقب**

من وجهة النظر البيئية يعتبر تصريف أوحال الثقب في المجاري المائية أو في نظام الصرف الصحي بدون معالجة مسبقة أمراً ضاراً. استعلم من السلطات المحلية عن اللوائح المعمول بها. ومن جانبنا نوصي بمعالجة هذه المواد بشكل مسبق كما يلي:

1. اجمع هذه الأوحال (باستخدام شفاط المواد المهللة مثلاً).
2. اترك أوحال الثقب تترسب وتخلص من الكمية اليابسة منها لدى مستودع تكهين مخلفات الإنشاءات. (مواد التغليف يمكن أن تساعد في تسريع عملية الفصل)
3. قبل تصريف الماء المتبقي (قلوي، تركيز $pH < 7$) اعمل على تخليصه من المواد الضارة من خلال خلطه بمادة تحييد حمضية أو عن طريق تخفيفه بكمية وفيرة من الماء.

التخلص من غبار الثقب

يجب التخلص من غبار الثقب المتجمع تبعاً للوائح القانونية المحلية المعمول بها.

11 ضمان الجهة الصانعة للأجهزة

في حالة وجود أية استفسارات بخصوص شروط الضمان، يرجى التوجه إلى وكيل HILTI المحلي الذي تتعامل معه.

12 شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية)

،Feldkircherstrasse 100،Hilti Corporation
FL-9494 Schaan

Johannes Wilfried Huber
Senior Vice President

Business Unit Diamond

07/2012

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
07/2012

المطبوعة الفنية لـ:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
Kaufering 86916
Deutschland

المسمى:	شفاط المواد الجافة والمبلة
مسمى الطراز:	VC 20-U-Y/VC 20- UM-Y/VC 40-U-Y/VC 40- UM-Y
الجيل:	01
سنة الصنع:	2012

نقر على مسئوليتنا الفردية بأن هذا المنتج متوافق مع المواصفات والمعايير التالية: 2006/42/EC، 2004/108/EC، EU/2011/65، EN 60335-1، EN 60335-2-69، EN ISO 12100، EN 60335-2-29.

ar



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

5.964-800.0

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 4223 | 0314 | 00-Pos. 3 | 1

Printed in Germany © 2014

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

2055280 / A5



2055280